

2. Rząd Republiki Włoskiej zobowiązuje się zwolnić przychody pochodzące z wykonywania żeglugi morskiej i powietrznej pomiędzy Włochami i Polską oraz innymi krajami, prowadzonej pod banderą narodową przez przedsiębiorstwa polskie wykonujące tego rodzaju działalność, od podatków i opłat od dochodu oraz od innych obciążeń podatkowych, mających za podstawę przychody podlegające opodatkowaniu we Włoszech.

3. Zwolnienia podatkowe, o których mowa w ustępie 1, stosuje się również do polskich i włoskich przedsiębiorstw żeglugi morskiej i powietrznej uczestniczących w poolu, prowadzących wspólnie działalność w zakresie żeglugi morskiej i powietrznej lub współuczestniczących w innych organizacjach międzynarodowych — w granicach przychodów tych przedsiębiorstw.

Artykuł 3

Umowa podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych. Będzie ona miała zastosowanie do przychodów osiągniętych z wykonywania żeglugi morskiej i powietrznej od dnia 1 stycznia 1966 roku.

Artykuł 4

Umowa pozostaje w mocy przez czas nieokreślony, lecz może być wypowiedziana przez każdy z obydwu Rządów na podstawie uprzedniego zawiadomienia na piśmie na sześć miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W tym przypadku dzień 1 stycznia następnego roku ustala się za datę wygaśnięcia Umowy.

Sporządzono w Rzymie dnia 9 listopada 1973 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, włoskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc z tym jednak, że w przypadku wątpliwości rozstrzygający jest tekst angielski.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
S. Olszowski

Z upoważnienia Rządu
Republiki Włoskiej
A. Moro

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.
Dano w Warszawie dnia 12 września 1974 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

38

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 lutego 1977 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy pomiędzy Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Republiki Włoskiej w sprawie unikania podwójnego opodatkowania przychodów powstających z wykonywania żeglugi morskiej i powietrznej, podpisanej w Rzymie dnia 9 listopada 1973 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 3 Umowy pomiędzy Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rządem Republiki Włoskiej w sprawie unikania podwójnego opodatkowania przychodów powstających z wykonywania żeglugi morskiej i powietrznej, podpisanej w Rzymie dnia 9 listopada 1973 r., nastąpiła

w Warszawie dnia 15 lutego 1977 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Minister Spraw Zagranicznych: E. Wojtaszek